

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, MINISTÈRE DES FINANCES ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1er septembre 1939 relatif à l'Office national du ducroire

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

L'instabilité du cours des monnaies, résultat de la crise monétaire des derniers mois, met à charge des exportateurs qui ont été obligés d'accepter une monnaie de paiement étrangère un risque de change contre lequel ils ne peuvent généralement pas se couvrir au marché à terme des devises.

La plupart des gouvernements des pays exportateurs ont édicté ou sont sur le point d'édicter des mesures en vertu desquelles ce risque de change pourra faire l'objet de garanties délivrées par les organismes chargés de l'assurance-crédit à l'exportation.

Pour sauvegarder la capacité concurrentielle de nos entreprises, il importe donc qu'un régime semblable soit le plus rapidement mis sur pied en Belgique.

Le présent arrêté a pour unique objet de modifier l'article 13 de l'arrêté royal d'exécution du 1er septembre 1939, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 8 février 1971, et qui définit les risques susceptibles d'être couverts par l'Office national du ducroire. Dorénavant, celui-ci pourra également couvrir la perte ou le préjudice résultant de fluctuations du cours des monnaies étrangères.

Il a paru souhaitable de prévoir la possibilité de délivrer cette garantie pour des contrats signés après le 31 décembre 1971.

us avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre des Affaires économiques,

H. SIMONET

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

A. VLERICK

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, | De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

H. FAYAT

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, | De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

L. HARMEGNIES

9 MAI 1972

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1er septembre 1939 relatif à l'Office national du ducroire

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié ou complété par les lois du 21 avril 1949, du 1er mars 1957, du 31 décembre 1958, du 25 juillet 1960, du 27 juillet 1962, du 3 juin 1964, par les arrêtés royaux n° 10 du 18 avril 1967 et n° 75 du 10 novembre 1967, pris en vertu de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi, et par la loi du 30 décembre 1970;

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN FINANCIËN EN MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 september 1939 betreffende de Nationale Delcredereerdienst

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

De instabiliteit van de valutakoersen, die het resultaat is van de monetaire crisis van de afgelopen maanden, heeft tot gevolg dat de exporteurs die betaling in een vreemde valuta hebben moeten accepteren een koersrisico lopen waartegen zij zich doorgaans niet kunnen dekken op de valuta-termijnmarkt.

De regeringen van de meeste exportlanden hebben maatregelen getroffen of staan op het punt maatregelen te treffen op grond waarvan ter bescherming tegen dit koersrisico garanties kunnen worden afgegeven door de met de exportkredietverzekering belaste instellingen.

Een soortgelijke regeling dient dan ook ten spoedigste tot stand te worden gebracht in België, wil men de concurrentiepositie van onze ondernemingen vrijwaren.

Het onderhavige besluit heeft alleen tot doel een daartoe strekkende wijziging aan te brengen in artikel 13 van het koninklijk besluit van 1 september 1939, dat laatstelijk is gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 februari 1971, en dat bepaalt welke risico's voor verzekering door de Nationale Delcredereerdienst in aanmerking komen. Voortaan zal de Delcredereerdienst ook dekking kunnen bieden tegen het verlies of de schade voortvloeiend uit fluctuaties in de koersen van vreemde valuta's.

Het is wenselijk geacht in de mogelijkheid om deze dekking te verlenen te voorzien voor contracten gesloten na 31 december 1971.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Economische Zaken,

9 MEI 1972. — Koninklijk besluit

tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 september 1939 betreffende de Nationale Delcredereerdienst

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcredereerdienst, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd of aangevuld bij de wetten van 21 april 1949, 1 maart 1957, 31 december 1958, 25 juli 1960, 27 juli 1962, 3 juni 1964, bij de koninklijke besluiten nr. 10 van 18 april 1967 en nr. 75 van 10 november 1967, genomen krachtens de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, en bij de wet van 30 december 1970;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1939, pris en exécution de l'arrêté royal n° 42 précité et modifié par les arrêtés royaux du 14 juillet 1951, du 3 février 1959, du 9 septembre 1960, du 9 octobre 1962 et du 8 février 1971;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances, de Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. A l'article 13 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1939, modifié en dernier lieu par l'article 7 de l'arrêté royal du 8 février 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> la lettre *d* de l'alinéa 1<sup>er</sup> devient lettre *e*;

2<sup>o</sup> un nouveau lettre *d* est inséré dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, libellé comme suit :

« *d* de fluctuations du cours des monnaies étrangères »;

3<sup>o</sup> l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les lettres *a*, *d* et *e* ci-dessus ne sont pas applicables aux investissements visés à l'article 12, c. »

Art. 2. L'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, lettre *d*, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1939, modifié par l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, n'est applicable qu'aux contrats conclus après le 31 décembre 1971.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Finances, Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1972,

BAUDOUIIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

H. SIMONET

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

A. VLERICK

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, | De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

F. FAYAT

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, | De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

L. HARMEGNIES

10 MAI 1972. — Arrêté royal  
relatif à la dotation de l'Office national du Ducroire

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 10 du 18 avril 1967;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1939, genomen ter uitvoering van het voornoemd koninklijk besluit nr. 42 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1951, 3 februari 1959, 9 september 1960, 9 oktober 1962 en 8 februari 1971;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 13 van het koninklijk besluit van 1 september 1939, laatstelijk gewijzigd door artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 februari 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de onderafdeling *d* van het eerste lid wordt onderafdeling *e*;  
2<sup>o</sup> in het eerste lid wordt een nieuwe onderafdeling *d* ingelast, luidend als volgt :

« *d* uit fluctuaties in de wisselkoersen van vreemde valuta's »;

3<sup>o</sup> het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het bepaalde sub *a*, *d* en *e* hierboven is niet van toepassing op de in artikel 12, sub *c*, bedoelde investeringen. »

Art. 2. Het bepaalde in artikel 13, eerste lid, sub *d*, van het koninklijk besluit van 1 september 1939, gewijzigd door artikel 1 van dit besluit, is slechts van toepassing op contracten afgesloten na 31 december 1971.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

10 MEI 1972. — Koninklijk besluit

met betrekking op de dotatie van de Nationale Delcrederiedienst

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederiedienst, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 10 van 18 april 1967;